

HOOFDSTUK 2. — Slotbepalingen

Art. 17. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2002.

Art. 18. Onze Minister van Werkgelegenheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 20 juli 2000.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werkgelegenheid,
Mevr. L. ONKELINX

CHAPITRE 2. — Dispositions finales

Art. 17. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} janvier 2002.

Art. 18. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 20 juillet 2000.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Emploi,
Mme L. ONKELINX

N. 2000 — 2110

[C — 2000/03469]

20 JULI 2000. — Koninklijk besluit houdende uitvoering van de wet van 26 juni 2000 betreffende de invoering van de euro in de wetgeving die betrekking heeft op aangelegenheden als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet voor de aangelegenheden die ressorteren onder het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid

VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

Het koninklijk besluit dat ter ondertekening aan Uwe Majesteit wordt voorgelegd, kadert in de definitieve overgang van België naar de eenheidsmunt euro.

Onderhavig besluit wordt genomen op basis van artikel 6 van de wet van 26 juni 2000 dat Uwe Majesteit toelaat, tot 31 december 2001, wetten die bedragen in Belgische frank vermelden of die verwijzen naar de Belgische frank, aan de euro, aan te passen. Daartoe kan Uwe Majesteit, ten vroegste, met ingang van 1 januari 2002 :

1° de wetten wijzigen door het gebruik van de frank te vervangen door dat van de euro;

2° de uitkomst van de conversie van de veelvoud van 10 frank die in de wetten voorkomen, vereenvoudigen binnen bepaalde in voormelde wet bepaalde grenzen;

3° de bepalingen bedoeld in artikel 5 opheffen;

4° maatregelen nemen teneinde de logische opvolging van twee tariefschijven of -schalen te waarborgen, na omzetting van hun grenswaarden;

5° bedragen die in de wetten voorkomen wijzigen in euro, teneinde een continuïteit te waarborgen of een bijzondere nauwkeurigheid mogelijk te maken, en

6° de bedragen in Belgische frank die voorkomen in de wetten ter uitvoering van Europese richtlijnen aanpassen aan de koers van één euro voor één Ecu.

Hieronder zal per wetgeving aangeduid worden op basis van welk voormeld punt de wetgeving wordt aangepast.

De Raad van State is van oordeel dat het gebruik van enkelvoudige tweetalige tabellen ongepast is, wat een systeem met tweevoudige tabellen zou opleggen, een tabel in het Nederlands en een zelfde in het Frans. De wet van 31 mei 1961 betreffende het gebruik der talen in wetgevingszaken, het opmaken, bekendmaken en inwerkingtreden van wetten en verordeningen legt zulke verplichting niet op. De wetten op het gebruik der talen in bestuurszaken, gecoördineerd bij het koninklijk besluit van 18 juli 1966 doet dat evenmin. Een lay-out van de bepalingen met een enkele tweetalige tabel is trouwens bijzonder goed leesbaar. Met name in de bepalingen zelf van de wetten en besluiten betreffende de organieke personeelsformaties van de magistraten en het personeel van hoven en rechtbanken en de begrotingswetten worden enkelvoudige tweetalige tabellen gebruikt. Het komt derhalve redelijk voor dat de Regering een gebruik in praktijk brengt dat de Wetgevende Macht en de Uitvoerende Macht reeds vele jaren toepassen.

Commentaar van de artikelen

Artikel 1

De wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten bevat in enkele artikelen bepaalde transparante grensbedragen in Belgische frank. Het gaat :

— in artikel 65 over de voorwaarden tot het inlassen van een concurrentiebeding in de arbeidsovereenkomst voor werklieden. Deze inlassing is gebonden aan bepaalde loongrenzen;

— in artikel 67 over de duur van de proeftijd van een arbeidsovereenkomst welke afhankelijk is van bepaalde loongrenzen

F. 2000 — 2110

[C — 2000/03469]

20 JUILLET 2000. — Arrêté royal portant exécution de la loi du 26 juin 2000 relative à l'introduction de l'euro dans la législation concernant les matières visées à l'article 78 de la Constitution pour les matières relevant du Ministère de l'Emploi et du Travail

RAPPORT AU ROI

Sire,

L'arrêté royal soumis à la signature de Votre Majesté, se situe dans le cadre du passage définitif de la Belgique à la monnaie unique euro.

Le présent arrêté est pris sur base de l'article 6 de la loi du 26 juin 2000 qui permet à Votre Majesté, jusqu'au 31 décembre 2001, de modifier des lois mentionnant des montants en franc belge ou se référant au franc belge afin de les adapter à l'euro. A cette fin, Vous pouvez avec effet au 1^{er} janvier 2002 au plus tôt :

1° modifier les lois en remplaçant l'usage du franc par celui de l'euro;

2° simplifier le résultat de la conversion des multiples de 10 francs figurant dans les lois, dans les limites déterminées par la loi précitée;

3° supprimer les dispositions visées à l'article 5;

4° prendre des dispositions pour garantir la succession logique de deux tranches tarifaires ou barémiques successives, après la conversion de leurs limites;

5° relibeller en euro des montants inscrits dans les lois, pour assurer une continuité ou permettre une précision particulière;

6° adapter au taux d'un euro pour un écu les montants inscrits en franc belge dans les lois en application de directives européennes.

Ci-dessous il sera indiqué, par législation, sur la base de quel point précité cette législation est adaptée.

Le Conseil d'Etat considère que des tableaux uniques et bilingues ne conviennent pas, ce qui imposerait un système de double tableau, un en néerlandais et le même en français. Ni la loi du 31 mai 1961 relative à l'emploi des langues en matière législative, à la présentation, à la publication et à l'entrée en vigueur des textes légaux et réglementaires, ni les lois sur l'emploi des langues en matière administrative coordonnées par l'arrêté royal du 18 juillet 1966 n'imposent pareille obligation. D'ailleurs, la présentation par tableau unique bilingue garantit une lisibilité excellente des dispositions. Les dispositions mêmes notamment des lois et arrêtés relatifs aux cadres organiques des magistrats et du personnel des cours et tribunaux et des lois budgétaires, utilisent des tableaux uniques et bilingues. Il semble dès lors raisonnable au Gouvernement de suivre une pratique acceptée depuis des années tant par le Pouvoir législatif que par le Pouvoir exécutif.

Commentaire des articles

Article 1^{er}

La loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail contient, dans quelques articles, des montants plafonnés transparents en franc belge. Il s'agit :

— de l'article 65 concernant les conditions d'insertion d'une clause de concurrence dans le contrat de travail des employés. Cette insertion est liée à certains plafonds de rémunération;

— de l'article 67 concernant la durée de l'essai d'un contrat de travail qui dépend de certains plafonds de rémunération;

— in de artikelen 82 en 84 over de in acht te nemen opzeggingstermijnen voor arbeidsovereenkomsten voor bedienden welke ook afhankelijk zijn van bepaalde loongrenzen;

— in artikel 85 over het recht om van het werk afwezig te zijn gedurende de opzeggingstermijn welk recht afhankelijk is van bepaalde loongrenzen; en

— in artikel 104 over de voorwaarden tot het inlassen van een concurrentiebeding in de arbeidsovereenkomst voor handelsvertegenwoordigers. Deze inlassing is gebonden aan bepaalde loongrenzen.

Deze grensbedragen dateren nog van de oorspronkelijke wet van 3 juli 1978. Ingevolge de bepaling van artikel 131, tweede lid van deze wet worden de loonbedragen in de voormelde artikelen jaarlijks aangepast aan het indexcijfer van de conventionele lonen. Het zijn de diensten van het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid die de aanpassing doen via een bericht in het *Belgisch Staatsblad*. Deze bedragen treden in werking op 1 januari van het jaar dat volgt op hun aanpassing. Deze bedragen zijn momenteel 956.000 BEF (voor het bedrag van 650.000 BEF), 1.147.000 BEF (voor het bedrag van 780.000 BEF) en 1.912.000 BEF (voor het bedrag van 1.300.000 BEF).

Er werd geopteerd voor het algemeen principe om deze grensbedragen transparant te houden in euro om reden van duidelijkheid. Eens dit principe aangenomen, kon men opteren voor twee oplossingen : ofwel de oorspronkelijke bedragen omzetten en transparant maken, ofwel de geïndexeerde bedragen omzetten en transparant maken. Er werd uiteindelijk gekozen voor de eerste oplossing teneinde niet te raken aan het indexmechanisme.

De transparantieaanpassingen worden uitgevoerd naar beneden op basis van artikel 6, tweede lid, 2°, van de wet van 26 juni 2000.

Artikel 2

Dit artikel wijzigt artikel 8 van de wet van 30 april 1999 betreffende de tewerkstelling van buitenlandse werknemers. Voormeld artikel 8 voorziet een bedrag van 500 BEF dat betrekking heeft op de heffing van forfaitaire vergoedingen voor de kosten van de behandeling en de aflevering van de arbeidskaarten en -vergunningen. Artikel 8 voorziet daarbij een absoluut bovenplafond van 500 BEF.

Er wordt geopteerd om dit bedrag transparant te maken voor de duidelijkheid en het af te ronden op 12 EUR ingevolge artikel 6, tweede lid, 2° van de wet van 26 juni 2000.

Artikel 3

Dit artikel wijzigt artikel 47 van de wet van 24 december 1999 ter bevordering van de werkgelegenheid.

Deze bepaling bepaalt het bedrag van de forfaitaire compenserende vergoeding die een private of openbare werkgever moet betalen indien hij niet het bij de voormelde wet vereiste percentage aan jonge werknemers heeft tewerkgesteld bij wege van een startbaanovereenkomst.

Om toepassingsmoeilijkheden te vermijden, wordt ervoor geopteerd om dit bedrag transparant af te ronden op 75 EUR op basis van artikel 6, tweede lid, 1° van de wet van 26 juni 2000.

Artikelen 4 en 5

Artikel 4 bepaalt de inwerkingtreding die uiteraard ten vroegste op 1 januari 2002 is bepaald overeenkomstig artikel 6, tweede lid van de wet van 26 juni 2000.

Wij hebben de eer te zijn,

Sire,
van Uwe Majesteit,
de zeer eerbiedige
en zeer getrouwe dienaar,
L. ONKELINX

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De Raad van State, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 5 juli 2000 door de Minister van Financiën verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit « houdende uitvoering van de wet betreffende de invoering van de euro in de wetgeving die betrekking heeft op aangelegenheden als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet voor de aangelegenheden die ressorteren onder het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid », heeft op 11 juli 2000 het volgende advies gegeven :

Volgens artikel 84, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State moeten in de adviesaanvraag de redenen worden opgegeven tot staving van het spoedeisend karakter ervan.

— des articles 82 et 84 concernant les délais de préavis à respecter pour les contrats de travail des employés qui dépendent aussi de certains plafonds de rémunération;

— de l'article 85 concernant le droit de s'absenter du travail pendant le délai de préavis qui dépend de certains plafonds de rémunération; et

— de l'article 104 concernant les conditions d'insertion d'une clause de concurrence dans un contrat de travail de représentants de commerce. Cette insertion est liée à certains plafonds de rémunération.

Ces montants plafonnés datent encore de la loi initiale du 3 juillet 1978. En raison de la disposition de l'article 131, alinéa 2 de cette loi, les montants de rémunération visés dans les articles précités sont adaptés annuellement à l'indice des salaires conventionnels. Ce sont les services du Ministère de l'Emploi et du Travail qui effectuent l'adaptation par voie d'une communication au *Moniteur belge*. Ces montants entrent en vigueur le 1^{er} janvier de l'année qui suit leur adaptation. Ces montants sont actuellement de 956.000 BEF (pour le montant de 650.000 BEF), de 1.147.000 BEF (pour le montant de 780.000 BEF) et de 1.912.000 BEF (pour le montant de 1.300.000 BEF).

Pour des raisons de clarté, on a choisi comme principe général de maintenir ces montants plafonnés en euro transparents. Une fois ce principe adopté, on pouvait opter pour deux solutions : soit convertir les montants initiaux et les rendre transparents, soit convertir les montants indexés et les rendre transparents. On a finalement choisi la première solution afin de ne pas toucher au mécanisme d'indexation.

Les adaptations de transparence sont réalisées à l'unité inférieure sur base de l'article 6, alinéa 2, 2°, de la loi du 26 juin 2000.

Article 2

Le présent article modifie l'article 8 de la loi du 30 avril 1999 relative à l'occupation des travailleurs étrangers. L'article 8 précité prévoit un montant de 500 BEF qui a trait à la perception d'indemnités forfaitaires pour les frais relatifs au traitement et à la délivrance des permis de travail et des autorisations d'occupation. L'article 8 prévoit un plafond maximum absolu de 500 BEF.

On a choisi de rendre ce montant transparent pour la clarté et de le fixer à 12 EUR en vertu de l'article 6, alinéa 2, 2° de la loi du 26 juin 2000.

Article 3

Le présent article modifie l'article 47 de la loi du 24 décembre 1999 en vue de la promotion de l'emploi.

Cette disposition prévoit le montant de l'indemnité compensatoire forfaitaire qu'un employeur privé ou public doit payer s'il n'a pas occupé le pourcentage requis par la loi précitée de jeunes travailleurs par voie d'une convention de premier emploi.

On a choisi, afin d'éviter des difficultés d'application, d'arrondir ce montant d'une manière transparente à 75 EUR sur base de l'article 6, alinéa 2, 1° de la loi du 26 juin 2000.

Articles 4 et 5

L'article 4 détermine l'entrée en vigueur qui est évidemment fixée au plus tôt au 1^{er} janvier 2002 conformément à l'article 6, alinéa 2 de la loi du 26 juin 2000.

Nous avons l'honneur d'être,

Sire,
de Votre Majesté,
le très respectueux
et très fidèle serviteur,
L. ONKELINX

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le Conseil d'Etat, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Finances, le 5 juillet 2000, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal « portant exécution de la loi relative à l'introduction de l'euro dans la législation concernant les matières visées à l'article 78 de la Constitution pour les matières relevant du Ministère de l'Emploi et du Travail », a donné le 11 juillet 2000 l'avis suivant :

Conformément à l'article 84, alinéa 1^{er}, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, la demande d'avis doit indiquer les motifs qui en justifient le caractère urgent.

In het onderhavige geval wordt het verzoek om spoedbehandeling gemotiveerd als volgt :

« Contrairement à ce que pourrait laisser supposer la date d'entrée en vigueur des nouvelles dispositions (en général, le 1^{er} janvier 2002, soit environ dans 18 mois), il est extrêmement urgent que ces textes soient arrêtés et publiés : il est impératif que ces textes paraissent officiellement à bref délai, et la date limite doit être placée au 1^{er} août 2000.

Le délai d'urgence de trois jours devrait permettre la signature de ces arrêtés dans la première moitié du mois de juillet. Le respect strict de ce délai présente l'avantage, en ce qui concerne les arrêtés pris en vertu des lois relatives à l'introduction de l'euro, de permettre au Parlement d'exercer sur les projets le contrôle convenu dans le cadre de l'octroi de la délégation de pouvoirs.

Il faut tenir compte également de ce qu'il est important que ces dispositions soient arrêtées de façon groupée pour assurer un traitement uniforme, qui soit, d'une part, administrativement et budgétairement contrôlable, et qui, d'autre part, permette au Parlement d'en suivre l'élaboration dans de bonnes conditions.

Pour les administrations, le respect de la date du 1^{er} août 2000 laissera un délai de 250 jours ouvrables, délai strictement nécessaire pour achever leurs préparatifs réglementaires (restent à modifier divers arrêtés ministériels, de nombreux formulaires qui devront être ensuite rapidement réimprimés) et informatiques avant les tests ultimes programmés pour juillet 2001. Compte tenu de ce planning fort tendu, tout retard serait préjudiciable au bon déroulement des travaux et à leur coût budgétaire. Il ne peut en aucune manière être envisagé de décaler ces tests sans prendre le risque de perdre tout contrôle sur le bon déroulement de la conversion des administrations.

La date critique prévue pour l'adoption de ces textes ne peut être retardée : les services informatiques ont exigé, pour réaliser dans de bonnes conditions l'ensemble des adaptations qui leur incombent que toutes les décisions fonctionnelles soient prises avant le 31 décembre 1999. Ces services ont d'ores et déjà démarré la décimalisation autorisée par la loi relative à la décimalisation, et ont donc pu entamer les adaptations fonctionnelles de leurs programmes; mais ils doivent encore disposer de court terme des dispositions relatives aux modifications de lois et de règlements pour adapter les différents montants. Et le timing serré demande que ce type d'adaptation soit basé sur des décisions officielles et définitives.

A titre d'exemple, le Planning de l'Administration des Finances prévoit que les nouveaux montants doivent être à la disposition des services informatiques au plus tard en août prochain pour permettre de réaliser les adaptations voulues pour le 1^{er} juin 2001. Cette phase repose elle-même sur un enchaînement de phases préalables indispensables et notamment sur un diagnostic précis des travaux à entreprendre et des moyens à affecter.

D'autre part, il ne faut pas perdre de vue que les dispositions projetées ne visent que les adaptations de lois et d'arrêtés royaux; ceci signifie que doivent y succéder les adaptations d'arrêtés ministériels, qui devraient pouvoir prendre place avant la fin de l'année 2000. A ces adaptations réglementaires succéderont en 2001, comme on l'a mentionné les adaptations de formulaires et de textes informatifs.

Les firmes et leurs intermédiaires professionnels (secrétariats sociaux, comptables, fiduciaires, services fiscaux, etc.) doivent disposer sans délai de données fiables pour adapter eux aussi en connaissance de cause leurs programmes à l'euro. Il est hautement souhaitable que leur basculement se produise de façon importante au 1^{er} janvier 2001, faute de quoi la grande masse des firmes reportera leur propre manoeuvre au 1^{er} janvier 2002, ce qui serait fort défavorable pour la gestion des entreprises et, par ricochet, pour le basculement de tous les secteurs économiques.

Au fur et à mesure que le délai s'amenuise (125 jours ouvrables au 1^{er} juillet 2000), les entreprises qui ne disposent pas des informations nécessaires risquent de reporter, faute d'une marge de manoeuvre suffisante, leur décision de basculer vers l'euro. Tout retard dans la signature de ces arrêtés a donc pour les entreprises des conséquences négatives, et un délai supplémentaire dans la publication des arrêtés pourrait compromettre beaucoup de projets. » .

Gelet op de korte termijn welke hem voor het geven van zijn advies wordt toegemeten en op het uitzonderlijk groot aantal adviesaanvragen waarvoor tegelijkertijd om spoedbehandeling wordt gevraagd, heeft de Raad van State zich moeten bepalen tot het maken van de hiernavolgende opmerkingen.

En l'occurrence, l'urgence est motivée comme suit :

« Contrairement à ce que pourrait laisser supposer la date d'entrée en vigueur des nouvelles dispositions (en général, le 1^{er} janvier 2002, soit environ dans 18 mois), il est extrêmement urgent que ces textes soient arrêtés et publiés : il est impératif que ces textes paraissent officiellement à bref délai, et la date limite doit être placée au 1^{er} août 2000.

Le délai d'urgence de trois jours devrait permettre la signature de ces arrêtés dans la première moitié du mois de juillet. Le respect strict de ce délai présente l'avantage, en ce qui concerne les arrêtés pris en vertu des lois relatives à l'introduction de l'euro, de permettre au Parlement d'exercer sur les projets le contrôle convenu dans le cadre de l'octroi de la délégation de pouvoirs.

Il faut tenir compte également de ce qu'il est important que ces dispositions soient arrêtées de façon groupée pour assurer un traitement uniforme, qui soit, d'une part, administrativement et budgétairement contrôlable, et qui, d'autre part, permette au Parlement d'en suivre l'élaboration dans de bonnes conditions.

Pour les administrations, le respect de la date du 1^{er} août 2000 laissera un délai de 250 jours ouvrables, délai strictement nécessaire pour achever leurs préparatifs réglementaires (restent à modifier divers arrêtés ministériels, de nombreux formulaires qui devront être ensuite rapidement réimprimés) et informatiques avant les tests ultimes programmés pour juillet 2001. Compte tenu de ce planning fort tendu, tout retard serait préjudiciable au bon déroulement des travaux et à leur coût budgétaire. Il ne peut en aucune manière être envisagé de décaler ces tests sans prendre le risque de perdre tout contrôle sur le bon déroulement de la conversion des administrations.

La date critique prévue pour l'adoption de ces textes ne peut être retardée : les services informatiques ont exigé, pour réaliser dans de bonnes conditions l'ensemble des adaptations qui leur incombent que toutes les décisions fonctionnelles soient prises avant le 31 décembre 1999. Ces services ont d'ores et déjà démarré la décimalisation autorisée par la loi relative à la décimalisation, et ont donc pu entamer les adaptations fonctionnelles de leurs programmes; mais ils doivent encore disposer de court terme des dispositions relatives aux modifications de lois et de règlements pour adapter les différents montants. Et le timing serré demande que ce type d'adaptation soit basé sur des décisions officielles et définitives.

A titre d'exemple, le Planning de l'Administration des Finances prévoit que les nouveaux montants doivent être à la disposition des services informatiques au plus tard en août prochain pour permettre de réaliser les adaptations voulues pour le 1^{er} juin 2001. Cette phase repose elle-même sur un enchaînement de phases préalables indispensables et notamment sur un diagnostic précis des travaux à entreprendre et des moyens à affecter.

D'autre part, il ne faut pas perdre de vue que les dispositions projetées ne visent que les adaptations de lois et d'arrêtés royaux; ceci signifie que doivent y succéder les adaptations d'arrêtés ministériels, qui devraient pouvoir prendre place avant la fin de l'année 2000. A ces adaptations réglementaires succéderont en 2001, comme on l'a mentionné les adaptations de formulaires et de textes informatifs.

Les firmes et leurs intermédiaires professionnels (secrétariats sociaux, comptables, fiduciaires, services fiscaux, etc.) doivent disposer sans délai de données fiables pour adapter eux aussi en connaissance de cause leurs programmes à l'euro. Il est hautement souhaitable que leur basculement se produise de façon importante au 1^{er} janvier 2001, faute de quoi la grande masse des firmes reportera leur propre manoeuvre au 1^{er} janvier 2002, ce qui serait fort défavorable pour la gestion des entreprises et, par ricochet, pour le basculement de tous les secteurs économiques.

Au fur et à mesure que le délai s'amenuise (125 jours ouvrables au 1^{er} juillet 2000), les entreprises qui ne disposent pas des informations nécessaires risquent de reporter, faute d'une marge de manoeuvre suffisante, leur décision de basculer vers l'euro. Tout retard dans la signature de ces arrêtés a donc pour les entreprises des conséquences négatives, et un délai supplémentaire dans la publication des arrêtés pourrait compromettre beaucoup de projets. » .

Eu égard au bref délai qui lui est imparti pour donner son avis et au nombre exceptionnellement élevé de demandes d'avis urgents qui ont été introduites simultanément, le Conseil d'Etat a dû se limiter à formuler les observations suivantes.

Rechtsgrond

Het ontworpen besluit vindt, in zijn geheel genomen, rechtsgrond in artikel 6 van de wet van 26 juni 2000 betreffende de invoering van de euro in de wetgeving die betrekking heeft op aangelegenheden zoals bepaald in artikel 78 van de Grondwet (1).

Krachtens artikel 1 van het ontwerp worden evenwel niet enkel de in de betrokken wet van 28 juni 1966 in frank uitgedrukte bedragen vervangen door in euro uitgedrukte bedragen, maar worden die bedragen ook gekoppeld aan een nieuw spilindexcijfer en worden regels bepaald betreffende de toepassing van de indexatie. Die bepalingen vinden derhalve geen rechtsgrond in artikel 6 van de wet van 26 juni 2000 en de Raad van State, afdeling wetgeving, ziet evenmin welke andere rechtsgrond ervoor zou kunnen worden ingeroepen. De genoemde bepalingen dienen dan ook te vervallen.

Evenmin rechtsgrond in artikel 6 van de wet van 26 juni 2000 vindt artikel 3 van het ontwerp, waarin een afrondingsregel wordt ingevoerd in de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten. Die afrondingsregel is overigens opgenomen in artikel 5, 4°, van de wet van 26 juni 2000, dat geen verdere aanpassing van bestaande wetten impliceert.

Onderzoek van de tekst

Aanhef

1. In het zesde lid van de aanhef kan de rechtsgrond van het ontwerp nader worden gespecificeerd door te verwijzen naar artikel 6 van de erin bedoelde wet van 26 juni 2000.

Dat lid kan trouwens beter als een eerste lid worden opgenomen, aangezien in de aanhef eerst naar de rechtsgrond van de ontworpen bepalingen dient te worden verwezen en pas daarna naar de regelingen die eventueel door die bepalingen worden gewijzigd of opgeheven.

2. Het is niet noodzakelijk te verwijzen naar de in het derde lid van de aanhef vermelde verordeningen, die uiteraard niet de rechtsgrond van het ontworpen besluit vormen.

3. Het is een regel van goede wetgevingstechniek om in de leden van de aanhef waarin de wetten worden opgesomd die door het ontwerp worden gewijzigd, ook te refereren aan de artikelen van die wetten die worden gewijzigd. In dat geval dienen enkel de wijzigingen die die artikelen hebben ondergaan, te worden vermeld.

4. Het zevende en het achtste lid van de aanhef (die het zesde en het zevende lid worden) dienen te worden aangevuld met een vermelding van de data waarop respectievelijk het daarin vermelde advies van de Inspecteur van Financiën en het akkoord van de Minister van Begroting zijn gegeven.

5. Wanneer de Raad van State, afdeling wetgeving, om advies wordt gevraagd, op grond van artikel 84, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, dient in de aanhef niet te worden gerefereerd aan een beslissing van de Ministerraad terzake, die overigens wettelijk niet is vereist.

Het huidige twaalfde lid van de aanhef dient derhalve te vervallen.

6. Krachtens het bepaalde in artikel 84, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, dient de motivering die in de adviesaanvraag voorkomt, volledig en letterlijk te worden overgenomen in de aanhef van het ontworpen besluit, wat te dezen niet het geval is.

Het huidige dertiende lid van de aanhef (dat het elfde lid wordt) dient derhalve gelet op dit voorschrift te worden aangepast.

Bepalend gedeelte

1. In de artikelen 2, 4 en 5 van het ontwerp worden, voor ieder van de te wijzigen wetten, de omzettingen van in frank uitgedrukte bedragen naar in euro uitgedrukte bedragen, in een tabel opgenomen. Daarbij wordt slechts één enkele tabel vastgesteld die tegelijk voor de Nederlandse en voor de Franse tekst moet gelden. Die werkwijze kan om wetgevingstechnische redenen niet worden aanvaard. Overeenkomstig de terzake geldende formeel legistische voorschriften dienen de Nederlandse en de Franse tekst van de bedoelde wetsbepalingen immers ieder een eigen tabel te omvatten.

De tabellen opgenomen in de artikelen 2, 4 en 5 moeten dan ook in die zin worden aangepast.

Fondement légal

Dans son ensemble, l'arrêté en projet trouve un fondement légal à l'article 6 de la loi du 26 juin 2000 relative à l'introduction de l'euro dans la législation concernant les matières visées à l'article 78 de la Constitution (1).

Toutefois, selon l'article 1^{er} du projet, les montants exprimés en francs dans la loi concernée du 28 juin 1966 sont non seulement remplacés par des montants exprimés en euros, mais également liés à un nouvel indice-pivot et des règles sont déterminées en ce qui concerne l'application de l'indexation. Par conséquent, ces dispositions ne trouvent pas de fondement légal dans l'article 6 de la loi du 26 juin 2000 et le Conseil d'Etat, section de législation, n'aperçoit pas non plus quel autre fondement légal pourrait être invoqué. Il y a lieu, dès lors, d'omettre les dispositions visées.

L'article 6 de la loi du 26 juin 2000 ne procure pas davantage de fondement légal à l'article 3 du projet, qui instaure une règle d'arrondissement dans la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail. Cette règle d'arrondissement figure d'ailleurs dans l'article 5, 4°, de la loi du 26 juin 2000, lequel ne requiert pas d'autre adaptation de lois existantes.

Examen du texte

Préambule

1. Dans le sixième alinéa du préambule, le fondement légal du projet pourrait être spécifié davantage en faisant référence à l'article 6 de la loi du 26 juin 2000 qui y est visée.

Par ailleurs, il serait préférable que cet alinéa constitue le premier alinéa, étant donné que le préambule doit d'abord faire référence au fondement légal des dispositions en projet et, ensuite seulement, aux normes qui, le cas échéant, sont modifiées ou abrogées par ces dispositions.

2. Il n'est pas nécessaire de se reporter aux règlements mentionnés dans le troisième alinéa du préambule, qui ne constituent pas, à l'évidence, le fondement légal de l'arrêté en projet.

3. Il est un principe de bonne légistique de faire également référence, dans les alinéas du préambule énumérant les lois modifiées par le projet, aux articles de ces lois modifiées. Dans ce cas, seules les modifications subies par ces articles doivent être mentionnées.

4. Il y a lieu de compléter les septième et huitième alinéas du préambule (qui deviennent les sixième et septième alinéas) par la mention des dates respectives auxquelles ont été donnés l'avis de l'Inspecteur des finances et l'accord du Ministre du Budget, visés dans ces alinéas.

5. Lorsque l'avis du Conseil d'Etat, section de législation, est demandé sur la base de l'article 84, alinéa 1^{er}, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, il n'y a pas lieu de faire référence, dans le préambule, à une décision du Conseil des ministres en la matière, qui n'est, du reste, pas légalement requise.

Par conséquent, il faut omettre l'actuel douzième alinéa du préambule.

6. Conformément à l'article 84, alinéa 1^{er}, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, la motivation figurant dans la demande d'avis doit être reproduite intégralement et textuellement dans le préambule de l'arrêté en projet, ce qui, en l'occurrence, n'est pas le cas.

L'actuel treizième alinéa du préambule (qui devient le onzième alinéa) devra dès lors être adapté en tenant compte de cette prescription.

Dispositif

1. Dans les articles 2, 4 et 5 du projet, pour chacune des lois à modifier, les conversions de montants exprimés en francs en montants exprimés en euros figurent dans un tableau. A ce propos, il n'est dressé qu'un seul tableau qui doit valoir tant pour le texte français que pour le texte néerlandais. Pour des motifs de légistique, ce procédé ne peut être admis. En effet, conformément aux règles de légistique formelle en vigueur à cet égard, les textes français et néerlandais des dispositions législatives visées doivent chacun contenir leur propre tableau.

Il y a dès lors lieu d'adapter en ce sens les tableaux figurant dans les articles 2, 4 et 5.

2. Men schrijve telkens « euro » in plaats van « EUR ».

De kamer was samengesteld uit :

De heren :

A. Beirlaen, kamervoorzitter;

M. Van Damme , kamervoorzitter;

J. Smets, staatsraad;

G. Schrans, A. Spruyt, assessoren van de afdeling wetgeving;

Mevr. A. Beckers, griffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer M. Van Damme.

Het verslag werd uitgebracht door de heer W. Van Vaerenbergh, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de heer E. Vanherck, referendaris.

De griffier,

A. Beckers.

De voorzitter,

A. Beirlaen.

Nota

(1) Met betrekking tot die rechtsgrond dient te worden opgemerkt dat in het verslag aan de Koning, waar wordt bedoeld op de transparantieregels, op verschillende plaatsen verkeerdelijk wordt verwezen naar artikel 6, tweede lid, 1°, van die wet terwijl die regels zijn opgenomen in artikel 6, tweede lid, 2°, van die wet.

20 JULI 2000. — Koninklijk besluit houdende uitvoering van de wet van 26 juni 2000 betreffende de invoering van de euro in de wetgeving die betrekking heeft op aangelegenheden als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet voor de aangelegenheden die ressorteren onder het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 26 juni 2000 betreffende de invoering van de euro in de wetgeving die betrekking heeft op aangelegenheden zoals bepaald in artikel 78 van de Grondwet, inzonderheid op artikel 6;

Gelet op de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, laatst gewijzigd bij de wet van 26 maart 1999;

Gelet op de wet van 30 april 1999 betreffende de tewerkstelling van buitenlandse werknemers;

Gelet op de wet van 24 december 1999 ter bevordering van de werkgelegenheid;

Gelet op het advies nr. 1.303 van de Nationale Arbeidsraad, gegeven op 1 maart 2000;

Gelet op het advies van de Adviesraad voor de tewerkstelling van buitenlandse werknemers, gegeven op 30 maart 2000;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 15 juni 2000;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting van 29 juni 2000;

Gelet op het verzoek om spoedbehandeling, gemotiveerd door de omstandigheid dat :

« In tegenstelling tot wat de datum van de inwerkingtreding van de nieuwe bepalingen zou kunnen doen vermoeden (in regel 1 januari 2002, hetzij binnen 18 maanden), is de uitvaardiging en de publicatie van de teksten bijzonder dringend; het is van het hoogste belang dat deze teksten snel officieel worden meegedeeld en de limietdatum hiervoor dient te worden vastgesteld op 1 augustus 2000.

De dringende termijn van drie dagen moet mogelijk maken dat de koninklijke besluiten in de eerste helft van juli ondertekend worden. De strikte eerbiediging van deze termijn heeft, wat betreft de koninklijke besluiten die in hoofde van de wetten betreffende de invoering van de euro worden genomen, het voordeel dat het Parlement in staat wordt gesteld om de controle uit te oefenen die in het kader van de toekenning van de machtsdelegatie werd overeengekomen.

Er moet ook voor ogen worden gehouden dat het belangrijk is dat de bepalingen op gegroepeerde wijze worden uitgevaardigd. Dit ter verzekering van een eenvormige behandeling die enerzijds een budgettaire en administratieve controle toelaat en anderzijds het Parlement in staat stelt de uitwerking van de bepalingen in goede voorwaarden op te volgen.

Wat de overheidsbesturen betreft laat de eerbiediging van de limietdatum van 1 augustus 2000 nog een termijn van 250 werkdagen. Deze termijn is strikt noodzakelijk om de voorbereidende werkzaamheden op het gebied van de regelgeving tot een goed einde te brengen (er moeten nog een aantal ministeriële besluiten worden gewijzigd en

2. On écrira chaque fois « euros » à la place d'« EUR ».

La chambre était composée de :

MM. :

A. Beirlaen, président de chambre;

M. Van Damme, président de chambre;

J. Smets, conseiller d'Etat;

G. Schrans et A. Spruyt, assesseurs de la section de législation;

Mme A. Beckers, greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. M. Van Damme.

Le rapport a été présenté par M. W. Van Vaerenbergh, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. E. Vanherck, référendaire.

Le greffier,

A. Beckers.

Le président,

A. Beirlaen.

Note

(1) En ce qui concerne ce fondement légal, il convient de souligner que le rapport au Roi, lorsqu'il vise les règles de transparence, fait référence erronément, à plusieurs endroits, à l'article 6, alinéa 2, 1°, de cette loi alors que ces règles figurent à l'article 6, alinéa 2, 2°, de cette loi.

20 JUILLET 2000. — Arrêté royal portant exécution de la loi du 26 juin 2000 relative à l'introduction de l'euro dans la législation concernant les matières visées à l'article 78 de la Constitution pour les matières relevant du Ministère de l'Emploi et du Travail

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 26 juin 2000 relative à l'introduction de l'euro dans la législation concernant les matières visées à l'article 78 de la Constitution, notamment l'article 6;

Vu la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, modifiée en dernier lieu par la loi du 26 mars 1999;

Vu la loi du 30 avril 1999 relative à l'occupation des travailleurs étrangers;

Vu la loi du 24 décembre 1999 en vue de la promotion de l'emploi;

Vu l'avis n° 1.303 du Conseil national du Travail, donné le 1^{er} mars 2000;

Vu l'avis du Conseil consultatif pour l'occupation des travailleurs étrangers, donné le 30 mars 2000;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 15 juin 2000;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 29 juin 2000;

Vu l'urgence motivée par :

« Contrairement à ce que pourrait laisser supposer la date d'entrée en vigueur des nouvelles dispositions (en général, le 1^{er} janvier 2002, soit environ dans 18 mois), il est extrêmement urgent que ces textes soient arrêtés et publiés : il est impératif que ces textes paraissent officiellement à bref délai, et la date limite doit être placée au 1^{er} août 2000.

Le délai d'urgence de trois jours devrait permettre la signature de ces arrêtés dans la première moitié du mois de juillet. Le respect strict de ce délai présente l'avantage, en ce qui concerne les arrêtés pris en vertu des lois relatives à l'introduction de l'euro, de permettre au Parlement d'exercer sur les projets le contrôle convenu dans le cadre de l'octroi de la délégation de pouvoirs.

Il faut tenir compte également de ce qu'il est important que ces dispositions soient arrêtées de façon groupée pour assurer un traitement uniforme, qui soit, d'une part, administrativement et budgétairement contrôlable, et qui, d'autre part, permette au Parlement d'en suivre l'élaboration dans de bonnes conditions.

Pour les administrations, le respect de la date du 1^{er} août 2000 laissera un délai de 250 jours ouvrables, délai strictement nécessaire pour achever leurs préparatifs réglementaires (restent à modifier divers arrêtés ministériels, de nombreux formulaires qui devront être ensuite rapidement réimprimés) et informatiques avant les tests ultimes

vervolgens moeten ook tal van formulieren opnieuw worden gedrukt). Hetzelfde geldt voor de informatica waar de eindtesten voorzien zijn voor juli 2001. Rekening gehouden met deze zeer strakke planning is elke vertraging nadelig voor het goede verloop van de werkzaamheden en de budgettaire kostprijs ervan. In geen geval kan overwogen worden deze testen uit te stellen zonder het risico te lopen alle controle over het goede verloop van de overschakeling door de overheidsbesturen te verliezen.

De voor de goedkeuring van de teksten voorziene limietdatum mag niet worden verschoven. Opdat alle door hen door te voeren aanpassingen in goede voorwaarden zouden gebeuren hebben de informatiediensten geëist dat alle functionele beslissingen vóór 31 december 1999 zouden genomen worden. Deze diensten zijn reeds in grote mate overgegaan tot de decimalisering die wordt toegestaan door de wet betreffende de decimalisering en zijn dus met de functionele aanpassingen van hun programma's kunnen beginnen. Ze moeten echter nog op korte termijn kunnen beschikken over de bepalingen ter wijziging van wetten en besluiten om een veelheid van bedragen aan te passen. Het strakke tijdschema vereist bovendien dat deze aanpassingen gebeuren op basis van officiële en definitieve beslissingen.

Zo voorziet de planning van de administratie van Financiën dat de informatiediensten ten laatste in augustus eerstkomend over de nieuwe bedragen moeten kunnen beschikken om de gewenste aanpassingen tegen 1 juni 2001 te kunnen realiseren. Deze fase berust zelf op een voorafgaande aaneenschakeling van andere onontbeerlijke fasen, onder meer op een precieze diagnose van de uit te voeren werkzaamheden en de te besteden middelen.

Anderzijds mag niet uit het oog worden verloren dat de voorziene bepalingen enkel aanpassingen van wetten en koninklijke besluiten inhouden. Dit betekent dus dat deze moeten worden gevolgd door een aanpassing van de ministeriële besluiten; dit zou vóór eind 2000 moeten gebeuren.

Na deze aanpassingen van de regelgeving zullen zoals vermeld in 2001 de aanpassingen van de formulieren en de informatiedocumenten volgen.

Ook de ondernemingen en hun professionele tussenpersonen (sociale secretariaten, boekhouders, administratiekantoren, fiscale dienstverleners enz.) dienen zonder verwijl te kunnen beschikken over betrouwbare gegevens om met kennis van zaken hun programma's aan de euro aan te passen. Het is bijzonder wenselijk dat hun overgang in belangrijke mate per 1 januari 2001 gebeurt, zoniet zal de grote massa van ondernemingen haar eigen overgang uitstellen tot 1 januari 2002. Dit zou zeer ongunstig zijn voor het beheer van de ondernemingen en daardoor ook voor de overgang van alle economische sectoren.

Naarmate de vervalddag steeds dichterbij komt (op 1 juli 2000 nog 125 werkdagen) riskeren de ondernemingen die niet over de nodige informatie beschikken bij gebrek aan voldoende manoeuvreerruimte hun beslissing om op de euro over te stappen uit te stellen.

Elke vertraging bij de ondertekening van deze besluiten heeft dus voor de ondernemingen een negatieve weerslag en verder uitstel van de publicatie van de besluiten kan vele projecten in gevaar brengen. »

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 11 juli 2000, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid en op advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

HOOFDSTUK I. — *Wijziging van wettelijke bepalingen*

Afdeling 1. — Aanpassing van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

Artikel 1. In de bepalingen van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten die hieronder worden aangeduid, worden de in frank uitgedrukte bedragen die in de tweede kolom van de volgende tabel worden vermeld, vervangen door de in euro uitgedrukte bedragen van de derde kolom van dezelfde tabel.

ART. 65		ART. 65	
§ 2, eerste lid	650.000	16.100 EUR	§ 2, al. 1 ^{er}
tweede lid	650.000	16.100 EUR	al. 2
	1.300.000	32.200 EUR	
vierde lid	1.300.000	32.200 EUR	al. 4
ART. 67		ART. 67	
§ 2, eerste lid	780.000	19.300 EUR	§ 2, al. 1 ^{er}

programmés pour juillet 2001. Compte tenu de ce planning fort tendu, tout retard serait préjudiciable au bon déroulement des travaux et à leur coût budgétaire. Il ne peut en aucune manière être envisagé de décaler ces tests sans prendre le risque de perdre tout contrôle sur le bon déroulement de la conversion des administrations.

La date critique prévue pour l'adoption de ces textes ne peut être retardée : les services informatiques ont exigé, pour réaliser dans de bonnes conditions l'ensemble des adaptations qui leur incombent que toutes les décisions fonctionnelles soient prises avant le 31 décembre 1999. Ces services ont d'ores et déjà démarré la décentralisation autorisée par la loi relative à la décentralisation, et ont donc pu entamer les adaptations fonctionnelles de leurs programmes; mais ils doivent encore disposer à court terme des dispositions relatives aux modifications de lois et de règlements pour adapter les différents montants. Et le timing serré demande que ce type d'adaptation soit basé sur des décisions officielles et définitives.

A titre d'exemple, le Planning de l'Administration des Finances prévoit que les nouveaux montants doivent être à la disposition des services informatiques au plus tard en août prochain pour permettre de réaliser les adaptations voulues pour le 1^{er} juin 2001. Cette phase repose elle-même sur un enchaînement de phases préalables indispensables et notamment sur un diagnostic précis des travaux à entreprendre et des moyens à affecter.

D'autre part, il ne faut pas perdre de vue que les dispositions projetées ne visent que les adaptations de lois et d'arrêtés royaux; ceci signifie que doivent y succéder les adaptations d'arrêtés ministériels, qui devraient pouvoir prendre place avant la fin de l'année 2000.

A ces adaptations réglementaires succéderont en 2001, comme on l'a mentionné les adaptations de formulaires et de textes informatifs.

Les firmes et leurs intermédiaires professionnels (secrétariats sociaux, comptables, fiduciaires, services fiscaux, etc.) doivent disposer sans délai de données fiables pour adapter eux aussi en connaissance de cause leurs programmes à l'euro. Il est hautement souhaitable que leur basculement se produise de façon importante au 1^{er} janvier 2001, faute de quoi la grande masse des firmes reportera leur propre manoeuvre au 1^{er} janvier 2002, ce qui serait fort défavorable pour la gestion des entreprises et, par ricochet, pour le basculement de tous les secteurs économiques.

Au fur et à mesure que le délai s'amenuise (125 jours ouvrables au 1^{er} juillet 2000), les entreprises qui ne disposent pas des informations nécessaires risquent de reporter, faute d'une marge de manoeuvre suffisante, leur décision de basculer vers l'euro.

Tout retard dans la signature de ces arrêtés a donc pour les entreprises des conséquences négatives, et un délai supplémentaire dans la publication des arrêtés pourrait compromettre beaucoup de projets. »

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 11 juillet 2000 en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

CHAPITRE 1^{er}. — *Modification de dispositions légales*

Section Ire. — Adaptation de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

Article 1^{er}. Dans les dispositions de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail indiquées ci-dessous, les montants exprimés en franc et figurant à la deuxième colonne du tableau suivant sont remplacés par les montants exprimés en euro dans la troisième colonne du même tableau.

ART. 69		ART. 69	
enig lid	1.300.000	32.200 EUR	alinéa unique
ART. 82		ART. 82	
§ 2, eerste lid	650.000	16.100 EUR	§ 2, al. 1 ^{er}
§ 3, eerste lid	650.000	16.100 EUR	§ 3, al. 1 ^{er}
derde lid	650.000	16.100 EUR	al. 3
	1.300.000	32.200 EUR	
§ 5, eerste lid	1.300.000	32.200 EUR	§ 5, al. 1 ^{er}
ART. 84		ART. 84	
derde lid	650.000	16.100 EUR	al. 3
	1.300.000	32.200 EUR	
vierde lid	1.300.000	32.200 EUR	al. 4
ART. 85		ART. 85	
eerste lid	650.000	16.100 EUR	al. 1 ^{er}
tweede lid	650.000	16.100 EUR	al. 2
ART. 104		ART. 104	
eerste lid	650.000	16.100 EUR	al. 1 ^{er}

Afdeling 2. — Aanpassing van de wet van 30 april 1999 betreffende de tewerkstelling van buitenlandse werknemers

Art. 2. In de bepaling van de wet van 30 april 1999 betreffende de tewerkstelling van buitenlandse werknemers die hieronder wordt aangeduid, wordt het in frank uitgedrukt bedrag die in de tweede kolom van de volgende tabel wordt vermeld, vervangen door het in euro uitgedrukte bedrag van de derde kolom van dezelfde tabel.

Section 2. — Adaptation de la loi du 30 avril 1999 relative à l'occupation des travailleurs étrangers

Art. 2. Dans la disposition de la loi du 30 avril 1999 relative à l'occupation des travailleurs étrangers indiquée ci-dessous, le montant exprimé en franc et figurant à la deuxième colonne du tableau suivant est remplacé par le montant exprimé en euro dans la troisième colonne du même tableau.

ART. 8		ART. 8	
§ 3, tweede lid	500	12 EUR	§ 3, al. 2

Afdeling 3. — Aanpassing van de wet van 24 december 1999 ter bevordering van de werkgelegenheid

Art. 3. In de bepalingen van de wet van 24 december 1999 ter bevordering van de werkgelegenheid die hieronder worden aangeduid, worden de in frank uitgedrukte bedragen die in de tweede kolom van de volgende tabel worden vermeld, vervangen door de in euro uitgedrukte bedragen van de derde kolom van dezelfde tabel.

Section 3. — Adaptation de la loi du 24 décembre 1999 en vue de la promotion de l'emploi

Art. 3. Dans les dispositions de la loi du 24 décembre 1999 en vue de la promotion de l'emploi indiquées ci-dessous, les montants exprimés en franc et figurant à la deuxième colonne du tableau suivant sont remplacés par les montants exprimés en euro dans la troisième colonne du même tableau.

ART. 47		ART. 47	
§ 1, eerste lid	3.000	75 EUR	§ 1 ^{er} , al. 1 ^{er}
tweede lid	3.000	75 EUR	al. 2
derde lid	3.000	75 EUR	al. 3

HOOFDSTUK 2. — Slotbepalingen

Art. 4. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2002.

Art. 5. Onze Minister van Werkgelegenheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 20 juli 2000.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werkgelegenheid,

Mevr. L. ONKELINX

CHAPITRE 2. — Dispositions finales

Art. 4. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} janvier 2002.

Art. 5. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 20 juillet 2000.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Emploi,

Mme L. ONKELINX